

DECYZJA RADY**z dnia 23 czerwca 2014 r.**

w sprawie stanowiska, jakie ma być przyjęte przez Unię Europejską w Radzie Stowarzyszenia utworzonej na mocy Umowy ustanawiającej stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony, odnoszącego się do przyjęcia na forum Rady Stowarzyszenia decyzji w sprawie regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia i regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia, regulaminu wewnętrznego dotyczącego rozstrzygania sporów na podstawie tytułu X i kodeksu postępowania członków paneli i mediatorów, listy członków paneli, a także listy ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju

(2014/394/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 217 w związku z art. 218 ust. 9,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 23 kwietnia 2007 r. Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich negocjacji z Ameryką Środkową w sprawie umowy o stowarzyszeniu. W dniu 10 marca 2010 r. wytyczne negocjacyjne zostały zmienione w celu włączenia Panamy do procesu negocjacji.
- (2) Negocjacje zostały zakończone na szczycie UE-Ameryka Łacińska i Karaiby w Madrycie w maju 2010 r.
- (3) Umowa ustanawiająca stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony⁽¹⁾ (zwana dalej „umową”), została parafowana w dniu 22 marca 2011 r. i podpisana w dniu 29 czerwca 2012 r.
- (4) Zgodnie z art. 353 ust. 4 umowy jest ona tymczasowo stosowana od dnia 1 sierpnia 2013 r. w odniesieniu do Nikaragui, Hondurasu i Panamy, od dnia 1 października 2013 r. w odniesieniu do Salwadoru i Kostaryki, a od dnia 1 grudnia 2013 r. w odniesieniu do Gwatemali.
- (5) W art. 4 umowy ustanawia się Radę Stowarzyszenia, która nadzoruje osiągnięcie celów umowy oraz jej wdrożenie.
- (6) Art. 6 umowy stanowi, że dla osiągnięcia celów umowy Rada Stowarzyszenia ma prawo do podejmowania decyzji w przypadkach przewidzianych w umowie.
- (7) Art. 5 ust. 2 umowy stanowi, że Rada Stowarzyszenia ustanawia swój regulamin wewnętrzny.
- (8) Art. 7 ust. 3 umowy stanowi, że Rada Stowarzyszenia ustanawia regulamin wewnętrzny Komitetu Stowarzyszenia.
- (9) Art. 8 ust. 6 umowy stanowi, że Rada Stowarzyszenia przyjmuje regulamin wewnętrzny podkomitetów.
- (10) Art. 297 ust. 2 stanowi, że Rada Stowarzyszenia zatwierdza listę siedemnastu ekspertów mających specjalistyczną wiedzę w dziedzinie prawa ochrony środowiska, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych oraz listę siedemnastu ekspertów mających specjalistyczną wiedzę w dziedzinie prawa pracy, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych.
- (11) Art. 325 ust. 1 stanowi, że Rada Stowarzyszenia utworzy listę trzydziestu sześciu osób chcących i mogących pełnić funkcję członków panelu w rozumieniu tytułu X umowy dotyczącego rozstrzygania sporów.

⁽¹⁾ Dz.U. L 346 z 15.12.2012, s. 3.

- (12) Art. 328 ust. 1 stanowi, że Rada Stowarzyszenia przyjmuje regulamin wewnętrzny i kodeks postępowania regulujące rozstrzyganie sporów na podstawie tytułu X umowy.
- (13) Unia powinna określić stanowisko, jakie ma być zajęte w odniesieniu do przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia i regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia, regulaminu wewnętrznego dotyczącego rozstrzygania sporów na podstawie tytułu X umowy i kodeksu postępowania członków paneli i mediatorów, listy członków paneli, a także listy ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Stanowisko, jakie ma być zajęte przez Unię Europejską w Radzie Stowarzyszenia utworzonej na mocy Umowy ustanawiającej stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony, odnoszące się do przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia, regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia, regulaminu wewnętrznego dotyczącego rozstrzygania sporów na podstawie tytułu X oraz kodeksu postępowania członków paneli i mediatorów, listy członków paneli, a także listy ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju, opiera się na projekcie decyzji Rady Stowarzyszenia dołączonych do niniejszej decyzji.

Przedstawiciele Unii w Radzie Stowarzyszenia mogą bez dalszych decyzji Rady uzgodnić niewielkie zmiany techniczne w projektach decyzji Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 2

Po przyjęciu decyzji Rady Stowarzyszenia zostają one opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 23 czerwca 2014 r.

W imieniu Rady
C. ASHTON
Przewodniczący

PROJEKT

DECYZJA NR 1/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA**z dnia ... 2014 r.****w sprawie przyjęcia regulaminu wewnętrznego Rady Stowarzyszenia i regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia**

RADA STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA,

uwzględniając Umowę ustanawiającą stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 4, art. 5 ust. 2, art. 7 ust. 3 i art. 8 ust. 6,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 353 ust. 4 umowy jej część IV dotycząca handlu jest stosowana od dnia 1 sierpnia 2013 r. w odniesieniu do Nikaragui, Hondurasu i Panamy, od dnia 1 października 2013 r. w odniesieniu do Salwadoru i Kostaryki, a od dnia 1 grudnia 2013 r. w odniesieniu do Gwatemali.
- (2) Aby przyczynić się do skutecznego wdrożenia umowy, należy jak najszybciej ustanowić jej ramy instytucjonalne.
- (3) Wyjąwszy przypadki, gdy w umowie określono inaczej, zadaniem Rady Stowarzyszenia jest nadzorowanie wdrożenia umowy i ustanowienie własnego regulaminu wewnętrznego oraz regulaminu wewnętrznego Komitetu Stowarzyszenia i podkomitetów,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym przyjmuje się regulamin wewnętrzny Rady Stowarzyszenia i regulamin wewnętrzny Komitetu Stowarzyszenia i podkomitetów, określone odpowiednio w załącznikach A i B.

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w ... 2014 r.

*W imieniu Rady Stowarzyszenia**W imieniu republik Strony AŚ**W imieniu Strony UE*

ZAŁĄCZNIK A

Regulamin wewnętrzny Rady Stowarzyszenia

Artykuł 1

Przepisy ogólne

1. Rada Stowarzyszenia, utworzona zgodnie z art. 4 ust. 1 Umowy ustanawiającej stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwanej dalej „umową”), wypełnia swoje obowiązki, jak przewidziano w art. 4 ust. 2 umowy, i jest odpowiedzialna za ogólne wdrożenie umowy, a także wszelkie inne kwestie dwustronne, wielostronne lub międzynarodowe będące przedmiotem wspólnego zainteresowania.
2. Jak przewidziano w art. 5 i 345 umowy, Rada Stowarzyszenia składa się z przedstawicieli Strony UE oraz każdej z republik Strony Ameryki Środkowej (AŚ), na właściwym szczeblu ministerialnym i z uwzględnieniem konkretnych spraw rozpatrywanych na danym posiedzeniu. W stosownych uzgodnionych przez obie Strony przypadkach Rada Stowarzyszenia zbiera się na szczeblu głów państw lub szefów rządów.
3. Zgodnie z art. 345 umowy Rada Stowarzyszenia, podczas wykonywania wyłącznie lub głównie zadań przydzielonych jej w części IV umowy, składa się z przedstawicieli Strony UE oraz ministrów każdej republiki Strony AŚ odpowiedzialnych za sprawy związane z handlem.
4. Jak przewidziano w art. 352 ust. 3 umowy, republiki Strony AŚ działają wspólnie w przypadku podejmowania decyzji w ramach instytucjonalnych umowy; przyjmowanie decyzji i zaleceń wymaga konsensusu republik Strony AŚ.
5. Odniesienie do „Stron” w niniejszym regulaminie wewnętrznym jest zgodne z definicją zawartą w art. 352 umowy.

Artykuł 2

Przewodnictwo

Radzie Stowarzyszenia przewodniczą na przemian przez kolejne okresy 12 miesięcy Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa oraz przedstawiciel Strony AŚ na szczeblu ministerialnym. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady Stowarzyszenia i kończy się w dniu 31 grudnia tego samego roku.

Artykuł 3

Posiedzenia

1. Rada Stowarzyszenia zbiera się regularnie w odstępach czasu nieprzekraczających dwóch lat. Sesje nadzwyczajne Rady Stowarzyszenia mogą odbywać się na wniosek jednej ze Stron, jeżeli Strony tak uzgodnią.
2. Każda sesja Rady Stowarzyszenia odbywa się w odpowiednim miejscu i dniu uzgodnionym przez Strony.
3. Posiedzenia Rady Stowarzyszenia są zwoływane wspólnie przez sekretarzy Rady Stowarzyszenia w porozumieniu z jej przewodniczącym.
4. W drodze wyjątku, jeżeli Strony tak uzgodnią, posiedzenia Rady Stowarzyszenia mogą się odbywać za pomocą środków technicznych, np. w formie wideokonferencji.

Artykuł 4

Reprezentacja

1. Jeśli członkowie Rady Stowarzyszenia nie mogą uczestniczyć w posiedzeniu, mogą być zastępowani. Jeśli członek Rady Stowarzyszenia chce być reprezentowany przez zastępcę, musi pisemnie zgłosić przewodniczącemu imię i nazwisko swojego zastępcy przed posiedzeniem, na którym ma być w ten sposób reprezentowany.
2. Zastępcy członka Rady Stowarzyszenia przysługują wszystkie prawa tego członka.

Artykuł 5

Delegacje

1. Członkom Rady Stowarzyszenia mogą towarzyszyć urzędnicy. Przed każdym posiedzeniem przewodniczący jest powiadamiany za pośrednictwem sekretariatu o planowanym składzie delegacji każdej ze Stron.
2. Rada Stowarzyszenia po uzgodnieniu między Stronami może zapraszać osoby niebędące jej członkami na swoje posiedzenia w charakterze obserwatorów lub aby uzyskać informacje na określone tematy.

Artykuł 6

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej i urzędnik Strony AŚ wspólnie pełnią funkcję sekretarzy Rady Stowarzyszenia.

Artykuł 7

Korespondencja

1. Korespondencja adresowana do Rady Stowarzyszenia jest kierowana do sekretarza Strony UE albo sekretarza republik Strony AŚ, który następnie informuje drugiego sekretarza.
2. Sekretariat zapewnia przekazanie korespondencji przewodniczącemu oraz, w stosownych przypadkach, przekazanie jej innym członkom Rady Stowarzyszenia.
3. Sekretariat wysyła korespondencję do Sekretariatu Generalnego Komisji Europejskiej, Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, stałych przedstawicielstw państw członkowskich, Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz ambasad republik Strony AŚ z siedzibą w Brukseli, Belgii, z kopią korespondencji, w stosownych przypadkach, dla ministerstw odpowiedzialnych za sprawy zagraniczne lub ministerstw odpowiedzialnych za sprawy związane z handlem.
4. Komunikaty przewodniczącego Rady Stowarzyszenia są przesyłane adresatom przez sekretariat i przekazywane, w stosownych przypadkach, innym członkom Rady Stowarzyszenia na adresy, o których mowa w ust. 3.

Artykuł 8

Poufność

1. O ile nie postanowiono inaczej, posiedzenia Rady Stowarzyszenia nie są jawne.
2. Gdy jedna ze Stron przedstawia Radzie Stowarzyszenia informacje określone jako poufne, druga Strona traktuje te informacje zgodnie z procedurą opisaną w art. 336 ust. 2 umowy.
3. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Rady Stowarzyszenia we własnych odpowiednich wydawnictwach urzędowych.

Artykuł 9

Porządek obrad

1. Przewodniczący sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia. Sekretarze Rady Stowarzyszenia przekazują go adresatom, o których mowa w art. 7, najpóźniej 15 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia.

Wstępny porządek obrad zawiera punkty, w odniesieniu do których przewodniczący otrzymał wnioski o włączenie ich do porządku obrad nie później niż 21 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia. Pozycji tych nie wpisuje się jednak do wstępnego porządku obrad, jeżeli uzupełniająca je dokumentacja nie została przekazana sekretarzom przed dniem rozesłania porządku obrad.

2. Rada Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Punkt nieobjęty wstępnym porządkiem obrad może zostać umieszczony w porządku obrad, jeżeli Strony wyrażają na to zgodę.
3. Przewodniczący, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.

Artykuł 10

Protokół

1. Obydwaj sekretarze sporządzają wspólnie projekt protokołu każdego posiedzenia.
2. W protokole zasadniczo zostają ujęte, w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
 - a) dokumentacja przedłożona Radzie Stowarzyszenia;
 - b) oświadczenia, o których zaprotokołowanie wystąpił członek Rady Stowarzyszenia; oraz
 - c) kwestie ustalone przez Strony, takie jak przyjęte decyzje, uzgodnione oświadczenia oraz wszelkie wnioski.
3. Projekt protokołu przedkładany jest do zatwierdzenia Radzie Stowarzyszenia. Protokół jest zatwierdzany w ciągu 45 dni kalendarzowych od daty każdego posiedzenia Rady Stowarzyszenia. Po zatwierdzeniu protokół jest podpisywany przez przewodniczącego oraz obu sekretarzy. Każdemu z adresatów, o których mowa w art. 7, przesłany zostaje uwierzytelniony odpis protokołu.

Artykuł 11

Decyzje i zalecenia

1. Za obopólną zgodą Stron Rada Stowarzyszenia przyjmuje decyzje i wydaje zalecenia, które są podpisywane przez republiki Strony AŚ i Stronę UE.
2. Jeśli Strony wyrażają na to zgodę, Rada Stowarzyszenia może podejmować decyzje lub formułować zalecenia w drodze procedury pisemnej. W tym celu, zgodnie z art. 7, tekst wniosku jest przesyłany na piśmie przez przewodniczącego Rady Stowarzyszenia do jej członków, przy czym członkom wyznacza się termin co najmniej 21 dni kalendarzowych na zgłoszenie ewentualnych zastrzeżeń lub propozycji zmian. Po uzgodnieniu ostatecznego brzmienia tekstu decyzje lub zalecenia są podpisywane niezależnie i kolejno przez przedstawicieli Strony UE i każdej z republik Strony AŚ.
3. Akty Rady Stowarzyszenia noszą nazwę „decyzja” lub „zalecenie” w rozumieniu art. 6 umowy. Sekretariat Rady Stowarzyszenia nadaje każdej decyzji lub zaleceniu sygnaturę, podaje datę ich przyjęcia oraz opis ich przedmiotu. Każda decyzja zawiera datę jej wejścia w życie i jest podpisywana przez republiki Strony AŚ i Stronę UE.
4. Decyzje i zalecenia Rady Stowarzyszenia są uwierzytelniane przez obydwu sekretarzy.
5. Decyzje i zalecenia są przekazywane wszystkim adresatom, o których mowa w art. 7 niniejszego regulaminu wewnętrznego.
6. Każda ze Stron może postanowić o zleceniu publikacji decyzji i zaleceń Rady Stowarzyszenia we własnych odpowiednich wydawnictwach urzędowych.

Artykuł 12

Języki

1. Językami urzędowymi Rady Stowarzyszenia są język hiszpański i jeden z innych języków autentycznych umowy uzgodniony przez Strony.
2. Jeśli nie postanowiono inaczej, Rada Stowarzyszenia opiera swoje obrady na dokumentach opracowanych w tych językach.

*Artykuł 13***Wydatki**

1. Każda ze Stron pokrywa wszelkie koszty poniesione przez siebie, wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Rady Stowarzyszenia, zarówno jeśli chodzi o wydatki personelu, koszty podróży i diety, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Wydatki związane z organizacją posiedzeń oraz powielaniem dokumentów ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.
3. Wydatki związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń i tłumaczeniem pisemnym dokumentów na język hiszpański i inny język urzędowy Rady Stowarzyszenia, o którym mowa w art. 12 ust. 1 niniejszego regulaminu wewnętrznego, lub z tych języków, ponosi Strona pełniąca rolę gospodarza posiedzenia. Koszty tłumaczeń ustnych i pisemnych na inne języki lub z innych języków ponosi Strona wnosząca o takie tłumaczenia.

*Artykuł 14***Komitet Stowarzyszenia**

1. Zgodnie z art. 7 umowy Komitet Stowarzyszenia wspiera Radę Stowarzyszenia w wykonywaniu jej obowiązków. Komitet składa się z przedstawicieli Strony UE, z jednej strony, oraz przedstawicieli Strony AŚ, z drugiej strony, na szczeblu określonym w umowie.
2. Komitet Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia i obrady Rady Stowarzyszenia ⁽¹⁾, wykonuje, w stosownych przypadkach, decyzje Rady Stowarzyszenia oraz, w sposób ogólny, zapewnia ciągłość stosunków stowarzyszeniowych i sprawne funkcjonowanie umowy. Bada każdą sprawę przekazaną mu przez Radę Stowarzyszenia, a także każdą inną sprawę, która może pojawić się w trakcie bieżącej realizacji umowy. Przedkłada Radzie Stowarzyszenia do zatwierdzenia wnioski lub wszelkie projekty decyzji lub zaleceń. Zgodnie z art. 7 ust. 4 umowy Rada Stowarzyszenia może upoważnić Komitet Stowarzyszenia do podejmowania decyzji w jej imieniu.
3. W przypadku gdy umowa odnosi się do obowiązku konsultacji lub możliwości konsultacji lub gdy Strony wspólnie podejmą decyzję o przeprowadzeniu wzajemnych konsultacji, konsultacje te mogą odbyć się w ramach Komitetu Stowarzyszenia, chyba że umowa stanowi inaczej. Konsultacje mogą być kontynuowane w Radzie Stowarzyszenia, jeżeli obydwie Strony wyrażą na to zgodę.

*Artykuł 15***Zmiany w regulaminie wewnętrznym**

Niniejszy regulamin wewnętrzny może być zmieniany zgodnie z przepisami art. 11.

⁽¹⁾ W odniesieniu do części IV umowy zadanie to wypełnia Komitet Stowarzyszenia w ścisłej współpracy z koordynatorami wyznaczonymi zgodnie z art. 347 umowy.

ZAŁĄCZNIK B

Regulamin wewnętrzny Komitetu Stowarzyszenia i podkomitetów

Artykuł 1

Przepisy ogólne

1. Komitet Stowarzyszenia, ustanowiony zgodnie z art. 7 Umowy ustanawiającej stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwanej dalej „umową”), wypełnia swoje obowiązki przewidziane w umowie i jest odpowiedzialny za ogólne wdrożenie umowy.
2. Jak przewidziano w art. 7 ust. 1 i art. 346 umowy, Komitet Stowarzyszenia składa się z przedstawicieli Strony UE oraz przedstawicieli każdej z republik Strony AŚ, na szczeblu wyższych urzędników mających kompetencje w zakresie konkretnych spraw rozpatrywanych na danym posiedzeniu.
3. Zgodnie z art. 346 umowy Komitet Stowarzyszenia, podczas wykonywania wyłącznie lub głównie zadań przydzielonych mu w części IV umowy, składa się z urzędników wyższego szczebla Komisji Europejskiej oraz każdej republiki Strony AŚ odpowiedzialnych za sprawy związane z handlem. Funkcję przewodniczącego pełni przedstawiciel Strony przewodniczącej Komitetowi Stowarzyszenia.
4. Jak przewidziano w art. 352 ust. 3 umowy, republiki Strony AŚ działają wspólnie w przypadku podejmowania decyzji w ramach instytucjonalnych umowy; przyjmowanie decyzji i wydawanie zaleceń wymaga konsensusu republik Strony AŚ.
5. Odniesienie do „Stron” w niniejszym regulaminie wewnętrznym jest zgodne z definicją zawartą w art. 352 umowy.

Artykuł 2

Przewodnictwo

Strona UE i Strona AŚ przewodniczą na przemian Komitetowi Stowarzyszenia przez okres 12 miesięcy. Funkcję przewodniczącego pełni członek Komitetu Stowarzyszenia. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia i kończy się w dniu 31 grudnia tego samego roku.

Artykuł 3

Posiedzenia

1. Z wyjątkiem przypadków, gdy Strony uzgodniły inaczej, Komitet Stowarzyszenia zbiera się regularnie co najmniej raz w roku. Sesje nadzwyczajne Komitetu Stowarzyszenia mogą odbywać się na wniosek jednej ze Stron, jeżeli Strony tak uzgodnią.
2. Każde posiedzenie Komitetu Stowarzyszenia jest zwoływane przez przewodniczącego w terminie i miejscu uzgodnionym przez Strony. Zawiadomienie o zwołaniu posiedzenia przekazywane jest przez Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia członkom nie później niż 28 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
3. Regularne posiedzenie Komitetu Stowarzyszenia jest zwoływane, w miarę możliwości, z odpowiednim wyprzedzeniem przed regularnym posiedzeniem Rady Stowarzyszenia.
4. W drodze wyjątku i jeżeli Strony wyrażą na to zgodę, posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia mogą być organizowane przy wykorzystaniu wszelkich ustalonych środków technicznych.

Artykuł 4

Reprezentacja

1. Każda Strona powiadamia pozostałe Strony o liście swoich przedstawicieli w Komitecie Stowarzyszenia (zwanym dalej „członkami”) w odniesieniu do różnych rozpatrywanych kwestii. Listą zarządza Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia.

2. Członek, który chce być reprezentowany przez zastępcę na konkretnym posiedzeniu, przed tym posiedzeniem zgłasza pisemnie pozostałym Stronom Komitetu Stowarzyszenia imię i nazwisko swojego zastępcy. Zastępcy przysługują wszystkie prawa tego członka.

Artykuł 5

Delegacje

Członkom Komitetu Stowarzyszenia mogą towarzyszyć inni urzędnicy. O planowanym składzie delegacji uczestniczących w posiedzeniu Strony są powiadamiane za pośrednictwem sekretariatu przed każdym posiedzeniem.

Artykuł 6

Sekretariat

Urzędnik Strony UE i urzędnik jednej z republik Strony AŚ, którzy wymieniają się na zasadzie rotacji zgodnie z wytycznymi ustanowionymi w tym celu przez republiki Strony AŚ, pełnią wspólnie funkcję sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia.

Artykuł 7

Korespondencja

1. Korespondencja adresowana do Komitetu Stowarzyszenia jest kierowana do sekretarza Strony UE albo sekretarza republiki Strony AŚ, który następnie informuje drugiego sekretarza.
2. Sekretariat zapewnia przekazanie korespondencji adresowanej do Komitetu Stowarzyszenia przewodniczącemu tego Komitetu oraz rozesłanie jej, w stosownych przypadkach, jako dokumenty, o których mowa w art. 8 niniejszego regulaminu wewnętrznego.
3. Korespondencja od przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia jest przesyłana Stronom przez sekretariat i, w stosownych przypadkach, rozsyłana jako dokumenty, o których mowa w art. 8 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

Artykuł 8

Dokumenty

1. Jeśli obrady Komitetu Stowarzyszenia opierają się na dokumentach pisemnych, dokumenty takie są numerowane i przekazywane członkom przez sekretariat.
2. Każdy sekretarz jest odpowiedzialny za przekazywanie dokumentów właściwym członkom swojej strony w Komitecie Stowarzyszenia i systematyczne przysyłanie kopii dokumentów drugiemu sekretarzowi.

Artykuł 9

Poufność

1. O ile nie postanowiono inaczej, posiedzenia Komitetu Stowarzyszenia nie są jawne.
2. Jeśli jedna ze Stron przedstawia Komitetowi Stowarzyszenia, podkomitetom, grupom roboczym lub innym organom informacje określone jako poufne, druga Strona traktuje te informacje zgodnie z procedurą opisaną w art. 336 ust. 2 umowy.
3. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji i zaleceń Komitetu Stowarzyszenia we własnych odpowiednich wydawnictwach urzędowych.

Artykuł 10

Porządki obrad posiedzeń

1. Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia sporządza wstępny porządek obrad każdego posiedzenia w oparciu o wnioski przedstawione przez Strony. Jest on przekazywany, wraz z odpowiednimi dokumentami, przewodniczącemu Komitetu Stowarzyszenia i jego członkom, nie później niż 15 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem posiedzenia, jako dokumenty, o których mowa w art. 8 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

2. Wstępny porządek obrad obejmuje punkty, w odniesieniu do których Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia otrzymał wniosek od jednej ze Stron o włączenie do porządku obrad, wraz z odnośnymi dokumentami, nie później niż 21 dni kalendarzowe przed rozpoczęciem posiedzenia.
3. Komitet Stowarzyszenia przyjmuje porządek obrad na początku każdego posiedzenia. Jeśli Strony wyrażają na to zgodę, w porządku obrad można umieścić punkty, które nie znajdowały się we wstępnym porządku obrad.
4. Przewodniczący sesji Komitetu Stowarzyszenia, po uzgodnieniu tego, może *ad hoc* zaprosić obserwatorów do uczestnictwa w posiedzeniach lub ekspertów w celu uzyskania informacji na konkretne tematy.
5. Przewodniczący sesji Komitetu Stowarzyszenia, w porozumieniu ze Stronami, może skrócić terminy określone w ust. 1 i 2 w celu uwzględnienia wymagań dotyczących konkretnego przypadku.

Artykuł 11

Protokół

1. Obydwaj sekretarze sporządzają wspólnie projekt protokołu każdego posiedzenia, zwykle w ciągu 21 dni kalendarzowych od zakończenia posiedzenia.
2. W protokole zasadniczo zostają ujęte, w odniesieniu do każdego punktu porządku obrad:
 - a) dokumentacja przedłożona Komitetowi Stowarzyszenia;
 - b) oświadczenia, o których zaprotokołowanie wystąpił członek Komitetu Stowarzyszenia; oraz
 - c) kwestie ustalone przez Strony, takie jak przyjęte decyzje, wydane zalecenia, uzgodnione oświadczenia oraz wszelkie wnioski przyjęte w określonych kwestiach.
3. Protokół zawiera również listę członków lub ich zastępców, którzy uczestniczyli w posiedzeniu, listę członków towarzyszących im delegacji oraz listę ewentualnych obserwatorów lub ekspertów obecnych na posiedzeniu.
4. Protokół jest zatwierdzany na piśmie przez wszystkie Strony w ciągu 28 dni kalendarzowych od daty posiedzenia. Po zatwierdzeniu protokół jest podpisywany przez przewodniczącego oraz obu sekretarzy Komitetu Stowarzyszenia. Każdej ze Stron przesłany zostaje uwierzytelniony odpis protokołu.
5. O ile nie postanowiono inaczej, Komitet Stowarzyszenia przyjmuje plan działania określający działania uzgodnione podczas posiedzenia; wykonanie planu jest poddawane przeglądowi na następnym posiedzeniu.

Artykuł 12

Decyzje i zalecenia

1. W szczególnych przypadkach, gdy na mocy umowy Komitet Stowarzyszenia jest uprawniony do podejmowania decyzji lub gdy takie uprawnienia zostały mu przekazane przez Radę Stowarzyszenia, Komitet Stowarzyszenia, za obopólną zgodą Stron, przyjmuje decyzje i wydaje zalecenia, które są podpisywane przez republiki Strony AŚ i Stronę UE podczas jego posiedzeń.
2. Jeśli Strony wyrażają na to zgodę, Komitet Stowarzyszenia może podejmować decyzje lub formułować zalecenia w drodze procedury pisemnej. W tym celu, zgodnie z art. 8, tekst wniosku jest przesyłany na piśmie przez przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia do jego członków, którym wyznacza się termin co najmniej 21 dni kalendarzowych na podanie do wiadomości ewentualnych zastrzeżeń lub propozycji zmian. Po uzgodnieniu ostatecznego brzmienia tekstu decyzje lub zalecenia są podpisywane niezależnie i kolejno przez przedstawicieli Strony UE i każdej z republik Strony AŚ.
3. Akty Komitetu Stowarzyszenia noszą odpowiednio nazwę „decyzja” lub „zalecenie”. Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia nadaje każdej decyzji lub zaleceniu sygnaturę, podaje datę ich przyjęcia oraz opis ich przedmiotu. Każda decyzja zawiera datę jej wejścia w życie i jest podpisywana przez republiki Strony AŚ i Stronę UE.

*Artykuł 13***Sprawozdania**

Na każdym regularnym posiedzeniu Rady Stowarzyszenia Komitet Stowarzyszenia składa jej sprawozdanie z działalności swojej i swoich podkomitetów, grup roboczych oraz innych organów.

*Artykuł 14***Języki**

1. Językami urzędowymi Komitetu Stowarzyszenia są język hiszpański i jeden z innych języków autentycznych umowy uzgodniony przez Strony.
2. O ile nie postanowiono inaczej, Komitet Stowarzyszenia opiera swoje obrady na dokumentacji sporządzonej w tych językach.

*Artykuł 15***Wydatki**

1. Każda ze stron pokrywa wszelkie wydatki poniesione przez siebie, wynikające z uczestnictwa w posiedzeniach Komitetu Stowarzyszenia, zarówno jeśli chodzi o wydatki personelu, wydatki na podróż i diety, jak i opłaty pocztowe i telekomunikacyjne.
2. Wydatki związane z organizacją posiedzeń oraz powielaniem dokumentów ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.
3. Wydatki związane z tłumaczeniem ustnym podczas posiedzeń i tłumaczeniem pisemnym dokumentów na język hiszpański i inny język urzędowy Komitetu Stowarzyszenia, o którym mowa w art. 14 ust. 1 niniejszego regulaminu wewnętrznego, lub z tych języków, ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia. Koszty tłumaczeń ustnych i pisemnych na inne języki lub z innych języków ponosi Strona wnosząca o takie tłumaczenia.

*Artykuł 16***Zmiany w regulaminie wewnętrznym**

Niniejszy regulamin wewnętrzny może być zmieniany zgodnie z przepisami art. 12.

*Artykuł 17***Podkomitety i wyspecjalizowane grupy robocze**

1. Zgodnie z art. 8 ust. 2 umowy Komitet Stowarzyszenia może podjąć decyzję o utworzeniu podkomitetów lub wyspecjalizowanych grup roboczych innych niż przewidziane w umowie, aby zapewnić sobie wsparcie w wykonywaniu obowiązków. Komitet Stowarzyszenia może podjąć decyzję o rozwiązaniu każdego tego typu podkomitetu lub każdej tego typu grupy roboczej, lub o określeniu lub zmianie zakresu ich uprawnień. Jeśli nie postanowiono inaczej, podkomitety podlegają Komitetowi Stowarzyszenia, któremu składają sprawozdanie po każdym ze swoich posiedzeń.
2. O ile w umowie nie przewidziano inaczej lub jeśli Rada Stowarzyszenia nie postanowiła inaczej, niniejszy regulamin wewnętrzny stosuje się odpowiednio do podkomitetów lub wyspecjalizowanych grup roboczych, z uwzględnieniem następujących zmian:
 - a) każda Strona powiadamia pozostałe Strony w formie pisemnej o liście swoich uczestników w tych organach i ich odpowiednich zadaniach. Sekretariat Komitetu Stowarzyszenia zarządza tymi listami.
 - b) wszelką odnośną korespondencję, komunikację i odnośne dokumenty przesyłane między punktami kontaktowymi przesyła się jednocześnie sekretariatowi Komitetu Stowarzyszenia.
 - c) o ile w umowie nie przewidziano inaczej lub jeśli Strony nie postanowiły inaczej, podkomitety lub grupy robocze mają uprawnienia jedynie do formułowania zaleceń.

PROJEKT

DECYZJA NR 2/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA

z dnia [...] 2014 r.

w sprawie przyjęcia regulaminu wewnętrznego dotyczącego rozstrzygnięcia sporów na podstawie tytułu X i kodeksu postępowania członków paneli i mediatorów

RADA STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA,

uwzględniając Umowę ustanawiającą stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 6 ust. 1, art. 319, 325 i 328,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 1 Rada Stowarzyszenia ma prawo do podejmowania decyzji w przypadkach przewidzianych w umowie.
- (2) Zgodnie z art. 328 ust. 1 Rada Stowarzyszenia przyjmuje na swoim pierwszym posiedzeniu regulamin wewnętrzy i kodeks postępowania, dotyczące rozstrzygnięcia sporów na podstawie tytułu X umowy,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym przyjmuje się regulamin wewnętrzny dotyczący rozstrzygnięcia sporów na podstawie tytułu X umowy i kodeks postępowania członków paneli i mediatorów określone odpowiednio w załącznikach A i B.

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w dnia [...] r.

W imieniu Rady Stowarzyszenia

W imieniu republik Strony AŚ

W imieniu Strony UE

ZAŁĄCZNIK A

Regulamin wewnętrzny dotyczący procedur rozstrzygania sporów na podstawie tytułu X umowy

PRZEPISY OGÓLNE

1. Każde odniesienie do artykułu lub tytułu zawarte w niniejszym regulaminie należy odczytywać jako odniesienie do odpowiedniego artykułu umowy w całości lub jej tytułu X dotyczącego rozstrzygania sporów.
2. Do celów tytułu i w ramach niniejszego regulaminu poniższe pojęcia należy rozumieć następująco:
 - a) „doradca”: osoba zaangażowana lub wyznaczona przez Stronę do udzielania porad lub pomocy tej Stronie w związku z postępowaniem panelu;
 - b) „umowa”: Umowa ustanawiająca stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony;
 - c) „asystent”: osoba, która zgodnie z zasadami powołania członków panelu lub panelu prowadzi badania lub pomaga temu członkowi panelu lub panelowi; odpowiednio do potrzeb sporu;
 - d) „Strona skarżąca”: Strona wnosząca o powołanie panelu na podstawie art. 311, w skład którego może wchodzić jedna lub więcej republik Strony AŚ;
 - e) „dzień”: dzień kalendarzowy;
 - f) „Strony sporu”: Strona skarżąca oraz Strona, przeciwko której wysunięto zarzut;
 - g) „Strona sporu”: Strona skarżąca lub Strona, przeciwko której wysunięto zarzut;
 - h) „dzień ustawowo wolny od pracy”: soboty i niedziele, a także każdy inny dzień oficjalnie ustanowiony przez daną Stronę dniem wolnym od pracy ⁽¹⁾;
 - i) „panel”: panel powołany na podstawie art. 312;
 - j) „członek panelu”: członek panelu powołanego na podstawie art. 312;
 - k) „Strona, przeciwko której wysunięto zarzut”: Strona, której zarzuca się, że dopuściła się naruszenia postanowień, o których mowa w art. 309, w skład której może wchodzić jedna lub więcej republik Strony AŚ;
 - l) „przedstawiciel Strony”: pracownik lub inna osoba powołana przez departament lub agencję rządową, lub jakkolwiek inny podmiot publiczny Strony.
3. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, odpowiada za logistyczne zarządzanie postępowaniem dotyczącym rozstrzygania sporów, w szczególności za organizację wysłuchań, chyba że uzgodniono inaczej. Strony sporu dzielą się jednak wydatkami wynikającymi z kwestii organizacyjnych, w tym kosztami członków panelu i usług tłumaczeniowych.

PRZEDŁOŻENIE DOKUMENTÓW, POWIADOMIEN I INNYCH KOMUNIKATÓW

4. Strony sporu i panel dostarczają wszelkie wnioski, zawiadomienia, oświadczenia pisemne lub inne dokumenty za potwierdzeniem odbioru, przesyłką poleconą, kurierem, faksem, teleksem, telegramem, e-mailem, za pomocą łączy internetowych lub w jakiegokolwiek inny sposób, który zapewnia rejestrację dokonania przesyłki lub jej otrzymania. W odniesieniu do Strony przedkładającej dokument datą dostawy jest data rejestracji dokonania przesyłki. W odniesieniu do Strony otrzymującej dokument datą dostawy jest data rejestracji otrzymania dokumentu. Czas upływający między datą dostawy dokumentu a datą jego faktycznego otrzymania nie jest brany pod uwagę przy obliczaniu terminów proceduralnych. ⁽²⁾
5. Strona sporu jednocześnie dostarcza kopię każdego swojego pisemnego wniosku drugiej Stronie sporu do urzędu wskazanego w pkt 67 oraz każdemu członkowi panelu. Kopia dokumentów udostępniana jest również w wersji elektronicznej. Tak samo Strony sporu i panel, jeżeli jest to wskazane w postanowieniach tytułu, dostarczają kopie wniosków Komitetowi Stowarzyszenia.

⁽¹⁾ Obejmuje to święta stałe, m.in., ale nie tylko, święta religijne lub historyczne, a także wszystkie inne dni świąteczne ustanowione tymczasowo.

⁽²⁾ Uwaga negocjatorów: Strona AŚ rozważy jeszcze, czy potrzebna jest zasada awaryjna w sytuacjach, gdy nigdzie nie zarejestrowano nadania przesyłki ani jej otrzymania.

6. Wszystkie powiadomienia panelu są kierowane do właściwych urzędów Stron procedury.
7. Niewielkie błędy pisarskie występujące we wniosku, zawiadomieniu, oświadczeniu pisemnym lub innym dokumencie związanym z procedurą panelową można poprawić, dostarczając nowy dokument, w którym jasno zaznaczono zmiany.
8. Jeżeli ostatni dzień dokonania przesyłki dokumentu przypada na dzień ustawowo wolny od pracy jednej ze Stron procedury, lub jeżeli właściwy urząd jest nieczynny w tym dniu z powodu siły wyższej, dokument można dostarczyć w następnym dniu roboczym dla tej Strony.

ROZPOCZĘCIE PROCEDURY PANELOWEJ

9. Po wyznaczeniu członka panelu zgodnie z art. 312 wyznaczony członek ma 10 dni na wyrażenie zgody na swój udział w panelu. Zgodzie członka panelu musi towarzyszyć pierwotna deklaracja przewidziana w kodeksie postępowania.
10. O ile Strony sporu nie postanowią inaczej, osoby, które pełniły funkcję mediatora lub jakkolwiek inną funkcję w rozstrzygnięciu sporu, nie mogą wchodzić w skład panelu zajmującego się nowym sporem dotyczącym tej samej kwestii.
11. O ile Strony sporu nie postanowią inaczej, komunikują się lub spotykają z panelem w terminie siedmiu dni od daty jego powołania zgodnie z art. 312 ust. 6 w celu ustalenia kwestii, które Strony sporu lub panel uznają za stosowne, obejmujących, ale nie wyłącznie, wynagrodzenia i zwroty kosztów wypłacane członkom panelu i innym osobom zgodnie z pkt 63, 64 i 65.

OŚWIADCZENIA POCZĄTKOWE

12. Strona skarżąca dostarcza wstępne oświadczenie pisemne nie później niż 20 dni od daty powołania panelu. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, dostarcza pisemne oświadczenie przeciwne nie później niż 20 dni od daty dostarczenia wstępnego oświadczenia pisemnego.

DZIAŁANIE PANELI

13. Panel ustanawia swój program prac, tak by Strony sporu miały wystarczająco dużo czasu na podjęcie wszystkich czynności w ramach postępowania. W programie prac określa się dokładne daty i terminy dotyczące przedkładania wszystkich istotnych komunikatów, oświadczeń i innych dokumentów, a także prowadzenia wysłuchań przez panel. Z zastrzeżeniem pkt 19 panel może, z własnej inicjatywy lub po konsultacjach ze Stronami, zmienić program prac, i w każdym przypadku, niezwłocznie powiadamia Strony sporu o wszelkich takich zmianach.
14. Wszystkie posiedzenia panelu prowadzi jego przewodniczący. Panel może przekazać przewodniczącemu upoważnienie do podejmowania decyzji administracyjnych i proceduralnych.
15. O ile w części IV umowy lub w innych przepisach nie przewidziano inaczej, panel może wykonywać swoje działania, korzystając z dowolnych środków, w tym telefonu, faksu, listu poleconego, kuriera, teleksu, telegramu, e-maila, wideokonferencji lub łącza internetowego. Przy decydowaniu o tym, z których środków skorzystać, panel zapewnia, aby nie ograniczały one prawa żadnej Strony do pełnego i skutecznego uczestnictwa w postępowaniu.
16. W obradach panelu mogą brać udział wyłącznie członkowie panelu. Panel może jednak zezwolić, aby jego asystenci, tłumacze ustni lub pisemni byli obecni na jego obradach.
17. Za przyjęcie każdej decyzji proceduralnej, w tym decyzji panelu w danej kwestii, odpowiada wyłącznie panel, który tej odpowiedzialności nie może delegować.
18. W przypadku pojawienia się kwestii proceduralnych, których nie regulują postanowienia tytułu ani niniejszy regulamin, panel może przyjąć w odniesieniu do konkretnego sporu odpowiednią procedurę, która jest zgodna z tymi postanowieniami.
19. Jeśli panel uzna, że konieczna jest zmiana terminu obowiązującego w ramach postępowania lub dokonanie innych dostosowań proceduralnych lub administracyjnych, informuje na piśmie Strony sporu o powodach takich zmian lub dostosowań, wskazując na konieczny termin lub dostosowanie. Okresy podane w art. 317 ust. 3 nie mogą zostać zmienione, chyba że występują wyjątkowe okoliczności.

ZASTĘPSTWO

20. Jeśli członek panelu nie może uczestniczyć w postępowaniu, wycofuje się z udziału lub musi być zastąpiony, wybiera się osobę, która go zastąpi zgodnie z art. 312.
21. Jeśli jedna ze Stron sporu uzna, że członek panelu narusza kodeks postępowania lub nie spełnia wymogów określonych w art. 325 i w związku z tym powinien zostać zastąpiony, Strona ta może wystąpić o usunięcie członka panelu, powiadamiając o tym drugą Stronę sporu w ciągu 10 dni od daty poznania okoliczności istotnego naruszenia kodeksu postępowania przez tego członka.
22. Jeśli jedna ze Stron sporu uzna, że członek panelu inny niż przewodniczący naruszył kodeks postępowania, Strony sporu konsultują się w terminie 10 dni i za obopólnym porozumieniem zastępują takiego członka panelu innym; wyboru nowego członka dokonuje się zgodnie z art. 312.

Jeśli Strony sporu nie dojdą do porozumienia co do potrzeby zastąpienia członka panelu, każda ze Stron sporu może wystąpić o przekazanie sprawy przewodniczącemu panelu, którego decyzja będzie ostateczna.

Jeśli przewodniczący panelu uzna, że członek panelu naruszył kodeks postępowania, wybrana zostanie osoba go zastępująca. Wyboru zastępcy członka dokonuje się zgodnie z odpowiednim ustępem art. 312, na podstawie którego został pierwotnie wybrany członek panelu, który ma zostać zastąpiony innym. Jeśli wybór nowego członka zgodnie z odpowiednim ustępem art. 312 nie nastąpi w ciągu 10 dni od daty powiadomienia Stron przez przewodniczącego o naruszeniu kodeksu postępowania przez członka panelu, przewodniczący wyznacza nowego członka panelu. Wyboru nowego członka panelu dokonuje się w ciągu pięciu dni i Strony sporu są o nim niezwłocznie powiadamiane.

23. Jeśli jedna ze Stron sporu uzna, że przewodniczący panelu naruszył kodeks postępowania, Strony sporu konsultują się w terminie 10 dni i za obopólnym porozumieniem zastępują takiego przewodniczącego innym; wyboru nowego przewodniczącego dokonuje się zgodnie z art. 312.

Jeśli Strony sporu nie dojdą do porozumienia co do potrzeby zastąpienia przewodniczącego, każda ze Stron sporu może wystąpić o przekazanie sprawy jednej z pozostałych osób wytypowanych do pełnienia roli przewodniczącego zgodnie z art. 325 ust. 1 tytułu. Nazwisko osoby jest losowane, nie później niż pięć dni od daty złożenia wniosku o zastąpienie, w obecności Stron, jeśli tak sobie zażyczą, przez przewodniczącego Komitetu Stowarzyszenia lub osobę przez niego delegowaną. Decyzja dotycząca konieczności zastąpienia przewodniczącego jest ostateczna.

Jeśli osoba ta stwierdzi, że poprzedni przewodniczący naruszył kodeks postępowania, wybiera ona nowego przewodniczącego w drodze losowania spośród grona pozostałych osób wytypowanych do pełnienia funkcji przewodniczącego zgodnie z art. 325 ust. 1 tytułu. Wyboru zastępcy dokonuje się w obecności Stron sporu, jeśli sobie tego zażyczą, w ciągu pięciu dni od daty losowania, o którym mowa w poprzednim akapicie.

24. Każdy członek panelu, wobec którego istnieje przekonanie, że naruszył kodeks postępowania, także może złożyć rezygnację; taka rezygnacja nie będzie jednak automatycznie oznaczać uznania za uzasadnione motywów złożenia wniosku o zastąpienie.
25. Przy wyznaczaniu zastępcy panel według własnego uznania decyduje o tym, czy trzeba powtórzyć wszystkie wysłuchania lub ich część.
26. Postępowanie panelu zawieszają się na okres potrzebny do przeprowadzenia procedur przewidzianych w pkt 20, 21, 22, 23 i 24.

WYSŁUCHANIA

27. W porozumieniu ⁽¹⁾ ze Stronami sporu i innymi członkami panelu przewodniczący wyznacza datę, godzinę i miejsce wysłuchania i przekazuje Stronom sporu stosowne informacje na piśmie. Informację taką udostępnia również publicznie Strona sporu odpowiedzialna za logistyczne zarządzanie postępowaniem, chyba że wysłuchanie ma charakter zamknięty. Panel może podjąć decyzję o niezwoływaniu wysłuchania, chyba że Strony sporu nie wyrażają na to zgody.
28. Jeśli Strony sporu nie postanowią inaczej, wysłuchanie odbywa się w Brukseli, w przypadku gdy Stroną, przeciwko której wysunięto zarzut, jest Unia Europejska, lub w odpowiedniej stolicy Ameryki Środkowej, gdy Stroną, przeciwko której wysunięto zarzut, jest republika Strony AŚ.

⁽¹⁾ Wynik konsultacji, o których mowa w niniejszym punkcie, nie jest dla panelu wiążący.

29. Panel może zwoływać dodatkowe wysłuchania, jeżeli Strony sporu wyrażą na to zgodę.
30. W całości wszystkich wysłuchań uczestniczą wszyscy członkowie panelu, tak aby zapewnić skuteczne rozwiązanie sporu oraz ważność działań, decyzji i orzeczeń panelu.
31. W wysłuchaniu mogą brać udział następujące osoby, niezależnie od tego, czy postępowanie ma charakter zamknięty dla publiczności, czy nie:
- przedstawiciele Stron sporu;
 - doradcy Stron sporu;
 - personel administracyjny, tłumacze ustni i pisemni, sprawozdawcy sądowi; oraz
 - asystenci członków panelu.

Do panelu zwracać się mogą wyłącznie przedstawiciele i doradcy Stron sporu.

32. Każda ze Stron sporu, nie później niż na pięć dni przed datą rozpoczęcia wysłuchania, dostarcza panelowi listę nazwisk osób, które w imieniu danej Strony przedstawią na wysłuchaniu ustne argumenty lub oświadczenia, oraz innych przedstawicieli lub doradców, którzy wezmą udział w wysłuchaniu. Strony sporu nie uwzględniają w składzie swoich delegacji osób, które mają bezpośredni lub pośredni interes finansowy lub osobisty w danej sprawie. Strony sporu mogą sprzeciwić się obecności jakiegokolwiek z wyżej wymienionych osób, odpowiednio uzasadniając swój sprzeciw. O sprzeciwie decyduje panel na początku wysłuchania.
33. Wysłuchania prowadzone przez panel mają charakter otwarty, chyba że Strony sporu postanowią, że wysłuchania są częściowo lub całkowicie zamknięte dla publiczności. Panel spotyka się jednak na zamkniętej sesji wówczas, gdy oświadczenia lub argumenty danej Strony sporu mają charakter poufnych informacji, w tym, ale nie tylko, informacji handlowych.
34. Panel prowadzi wysłuchanie w następujący sposób, zapewniając, aby Stronie skarżącej oraz Stronie, przeciwko której wysunięto zarzut, przyznano równą ilość czasu:

Argument

- argument Strony skarżącej
- argument Strony, przeciwko której wysunięto zarzut

Kontrargument

- kontrargument
- odpowiedź na kontrargument

35. Panel może kierować pytania do każdej ze Stron sporu w dowolnym momencie wysłuchania.
36. Panel zleca przygotowanie zapisu każdego wysłuchania i niezwłoczne przekazanie go Stronom sporu.
37. W terminie 10 dni od daty ostatniego wysłuchania każda ze Stron sporu może przedstawić dodatkowe oświadczenie pisemne dotyczące wszelkich kwestii, które pojawiły się w trakcie wysłuchania.

PYTANIA PISEMNE

38. Panel może w każdym momencie postępowania zwracać się z pytaniami w formie pisemnej do jednej lub obu Stron. Każda ze Stron sporu otrzymuje kopię wszystkich pytań panelu.
39. Strona sporu dostarcza drugiej Stronie sporu kopię swoich pisemnych odpowiedzi na pytania panelu. Każdej Stronie sporu umożliwia się przedstawienie pisemnych komentarzy do odpowiedzi drugiej Strony w ciągu pięciu dni od daty otrzymania odpowiedzi.

DOWODY

40. W miarę możliwości Strony sporu przedstawiają dowody w ramach wstępnego oświadczenia na piśmie i pisemnego oświadczenia przeciwnego na poparcie swoich argumentów. Strony sporu mogą również przedłożyć dodatkowe dowody na poparcie argumentów przywołanych w swoich oświadczeniach w ramach kontrargumentów i odpowiedzi na kontrargumenty. Wyjątkowo Strony sporu mogą również złożyć dodatkowe dowody, gdy pojawiły się one dopiero po wymianie oświadczeń pisemnych lub gdy dopiero wtedy Strona sporu się o nich dowiedziała, albo gdy panel uważa takie dowody za istotne i daje drugiej Stronie sporu możliwość wypowiedzenia się na ich temat.

POUFNOŚĆ

41. Strony sporu i ich doradcy zapewniają poufność wysłuchań panelu, jeżeli odbywają się one w formie sesji, która jest w całości lub częściowo zamknięta dla publiczności zgodnie z pkt 33. Każda ze Stron sporu i jej doradcy traktują jako poufne wszelkie informacje przedstawione przez drugą Stronę sporu panelowi, które ta Strona określiła jako poufne. Przedstawiając panelowi poufną wersję oświadczeń pisemnych, Strona sporu, na wniosek drugiej Strony sporu, przedstawia również niemające poufnego charakteru streszczenie informacji znajdujących się w takich oświadczeniach, nie później niż w ciągu 15 dni od daty złożenia wniosku lub oświadczenia, w zależności od tego, która data jest późniejsza. Żaden z przepisów niniejszego regulaminu nie wyklucza możliwości publicznego ujawnienia przez Stronę jej własnego stanowiska w zakresie, w jakim nie dotyczy to poufnych informacji handlowych.

KONTAKTY EX PARTE

42. Panel nie spotyka się z żadną Stroną sporu ani nie kontaktuje się z nią pod nieobecność drugiej Strony.

43. Żaden z członków panelu nie może omawiać żadnych aspektów przedmiotu postępowania z jedną Stroną lub z obiema Stronami sporu pod nieobecność pozostałych członków panelu.

INFORMACJE I PORADY TECHNICZNE

44. Jeśli panel zamierza uzyskać informacje i porady techniczne zgodnie z art. 320 ust. 2, występuje o nie w jak najkrótszym terminie, w żadnym przypadku nie później niż 15 dni od daty ostatniego wysłuchania, chyba że wykaże zaistnienie wyjątkowych okoliczności.

45. Przed wystąpieniem o informacje lub porady techniczne panel ustanawia procedury, jakie będzie stosował w celu uzyskania tych informacji, i informuje o tych procedurach Strony sporu. Procedury te obejmują:

- umożliwienie Stronom sporu zgłaszanie panelowi swoich pisemnych oświadczeń dotyczących stanu faktycznego kwestii, które mają rozwiązać eksperci, organy lub inne źródła konsultacji;
- wskazanie i powołanie eksperta lub doradcy przez panel oraz ustalenie terminu uzyskania informacji lub porad technicznych; oraz
- zapewnienie Stronom sporu odpowiedniej ilości czasu na zgłoszenie uwag na temat informacji lub porad technicznych pochodzących od ekspertów, organów lub z innych źródeł.

46. Panel nie może wybrać na doradcę technicznego osoby mającej finansowy lub osobisty interes w kwestii będącej przedmiotem postępowania, lub takiej, której pracodawca, partner, wspólnik lub krewny ma podobny interes. W każdym przypadku wymogi art. 325 ust. 2 mają zastosowanie do wyboru ekspertów, organów i innych źródeł.

47. Jeśli złożono wniosek o informacje i porady techniczne zgodnie z art. 320 ust. 2, panel rozważy, czy zawiesić terminy do czasu uzyskania takich informacji.

OPINIE AMICUS CURIAE

48. O ile Strony sporu nie postanowiły inaczej, panel może otrzymywać opinie *amicus curiae* od zainteresowanych osób fizycznych lub prawnych mających siedzibę na terytorium Stron sporu, jeżeli tego typu opinie są przedstawiane w ciągu 10 dni od daty powołania panelu.

49. Opinie muszą być:

- opatrzone datą i podpisem zainteresowanych osób lub ich przedstawicieli;
- sporządzone w języku lub językach wybranych przez Strony sporu zgodnie z pkt 55;
- zwięzłe i w żadnym wypadku nieprzekraczające 15 stron maszynopisu włącznie z załącznikami; oraz
- bezpośrednio dotyczyć okoliczności faktycznych i prawnych przedłożonych panelowi do rozważenia.

50. Do opinii dołącza się pisemne oświadczenie, w którym wyraźnie podano:
- opis zainteresowanych osób, które je przedstawiają, w tym ich miejsce uzyskania zdolności prawnej, miejsce prowadzenia działalności i jej charakter, źródła finansowania oraz, w stosownych przypadkach, dokumentację potwierdzającą podane informacje;
 - czy zainteresowane osoby mają bezpośredni lub pośredni kontakt z którąkolwiek ze Stron sporu, a także, czy otrzymały lub mają otrzymać pomoc finansową lub pomoc innego rodzaju od którejkolwiek ze Stron sporu, innego rządu, innej osoby lub organizacji, ogólną lub przy przygotowywaniu opinii; oraz
 - krótkie streszczenie tego, jak opinie zainteresowanych osób mogłyby przyczynić się do rozwiązania sporu.
51. Opinie są kierowane do przewodniczącego panelu w językach określonych w pkt 49.
52. Panel nie bierze pod uwagę opinii *amicus curiae*, które nie są zgodne z powyższymi przepisami.
53. W swoim orzeczeniu dotyczącym danej kwestii panel wymienia wszystkie otrzymane opinie *amicus curiae*, które otrzymał i które są zgodne z powyższymi przepisami. W swoim orzeczeniu dotyczącym danej kwestii panel nie jest zobowiązany odpowiadać na faktyczne lub prawne argumenty przedstawione w takich oświadczeniach. Wszelkie oświadczenia otrzymane przez panel zgodnie z niniejszym regulaminem zostają przedłożone Stronom sporu do skomentowania.

SPRAWY PILNE

54. W pilnych przypadkach, o których mowa w art. 313 ust. 3, panel odpowiednio dostosowuje terminy wymienione w niniejszym regulaminie.

JĘZYK POSTĘPOWANIA, TŁUMACZENIA USTNE I PISEMNE

55. Podczas konsultacji, o których mowa w art. 310, a najpóźniej na posiedzeniu, o którym mowa w pkt 11, Strony sporu dokładają wszelkich starań, by ustalić język roboczy lub języki robocze postępowań przed panelem; chodzi tutaj o język angielski, hiszpański lub oba te języki.
56. Orzeczenia panelu, w tym orzeczenie panelu w danej kwestii, sporządza się i przekazuje w języku lub językach wybranych przez Strony sporu. Strony sporu ponoszą w równych częściach koszty przygotowania tłumaczenia takich orzeczeń panelu.
57. Każda Strona sporu ponosi koszty każdego dalszego tłumaczenia, jakie uzna za niezbędne.

OBLICZENIE TERMINÓW PROCEDURALNYCH

58. Jeśli zgodnie z postanowieniami tytułu, niniejszym regulaminem lub decyzją panelu trzeba podjąć działania, dokonać czynności procesowej lub przeprowadzić wysłuchania przed konkretnym terminem lub wydarzeniem, w konkretnym terminie lub w czasie konkretnego wydarzenia albo po takim terminie lub wydarzeniu, to taki konkretny termin lub termin takiego konkretnego wydarzenia nie są uwzględniane przy obliczaniu terminów przewidzianych w postanowieniach tytułu, niniejszym regulaminie lub przez panel.
59. Wszystkie terminy określone w tytule i w niniejszym regulaminie oblicza się od dnia następującego po dniu, w którym Stronie otrzymującej dokument przekazano wniosek, zawiadomienie, oświadczenie pisemne lub inny dokument.
60. Czas, jaki upływa między datą dostawy dokumentu a datą jego faktycznego otrzymania nie jest brany pod uwagę przy obliczaniu terminów proceduralnych zgodnie z pkt 4.
61. Jeśli Strona otrzymuje dokument w terminie innym niż dzień, w którym otrzymuje go druga Strona, termin obliczany na podstawie daty otrzymania tego dokumentu liczy się od późniejszej z tych dwóch dat otrzymania takiego dokumentu.
62. Jeśli dany termin przypada na dzień ustawowo wolny od pracy jednej lub obu Stron sporu, to taki termin ulega przedłużeniu do dnia roboczego następującego po tym dniu.

KOSZTY

63. O ile panel nie uważa, że zaistniały wyjątkowe okoliczności ⁽¹⁾, koszty wynagrodzenia członków paneli, asystentów, ekspertów, organów lub innych źródeł wskazanych zgodnie z art. 320, koszty związane z ich dojazdem, zakwaterowaniem i inne wydatki kwalifikowane, a także ogólne administracyjne koszty postępowania panelu, ponoszą w równych częściach Strony sporu zgodnie z wnioskiem o zwrot kosztów przedstawionym przez panel.

⁽¹⁾ Uwaga negocjatorów: Negocjatorzy zgadzają się, że wszelkie koszty związane z panelem i jego pracami powinny być w równych częściach ponoszone przez Strony sporu. Ponadto Strony sporu zgadzają się, że gdyby jedna ze Stron umyślnie utrudniała rozstrzygnięcie sporu lub w inny sposób naruszała procedurę jego rozstrzygnięcia, panel może postanowić, że taka Strona powinna pokrywać większą część kosztów.

64. Członkowie panelu zachowują pełną i szczegółową dokumentację dotyczącą stosownych poniesionych wydatków i przedstawiają urzędowi wyznaczonemu przez Strony zgodnie z pkt 67 wniosek o zwrot kosztów wraz z dokumentami potwierdzającymi poniesione wydatki. Dotyczy to również asystentów i osób wyznaczonych zgodnie z art. 320, w zakresie w jakim chodzi o ich szczególną rolę asystenta członka panelu albo panelu, a także w odniesieniu do ekspertów, organów lub innych źródeł udzielających informacji i porad technicznych.
65. Rada Stowarzyszenia określa wszelkie kwalifikowalne koszty dotyczące osób wspomnianych w pkt 63, a także wynagrodzenie i dodatki, jakie należy wypłacić, które mają być zgodne ze standardami WTO.
66. Powyższe zasady mają zastosowanie także do każdego mediatora działającego w ramach mechanizmu mediacji.

URZĄD WYZNACZONY W ZWIĄZKU Z PROCEDURAMI ROZSTRZYGANIA SPORÓW I MECHANIZMEM MEDIACJI

67. Każda Strona:

- a) wyznacza urząd odpowiedzialny za sprawowanie funkcji określonych w odpowiednich częściach niniejszych przepisów;
- b) podaje Komitetowi Stowarzyszenia adres wyznaczonego przez siebie urzędu.

68. Wszelkie powiadomienia i dostawy dokumentów, o których mowa w tytule dotyczącym rozstrzygania sporów, w regulaminie wewnętrznym i w tytule dotyczącym mechanizmu mediacji, odbywają się za pośrednictwem tego urzędu.

POZOSTAŁE PROCEDURY

69. Niniejszy regulamin wewnętrzny ma także zastosowanie do procedur ustanowionych w art. 315 ust. 3, art. 316 ust. 2, art. 317 ust. 3 i art. 318 ust. 2. Terminy określone w niniejszym regulaminie wewnętrznym dostosowuje się jednak do specjalnych terminów przewidzianych na wydanie orzeczenia przez panel w ramach tych innych procedur.

PRZESTRZEGANIE POSTANOWIEŃ TYTUŁU I REGULAMINU

70. Strony i panel zapewniają przestrzeganie przez swoich przedstawicieli, doradców, asystentów i inne osoby, które biorą udział w jakiegokolwiek części postępowania na podstawie tytułu i niniejszego regulaminu, odpowiednich postanowień, a także wszelkich zasad uzupełniających uzgodnionych przez Strony lub przyjętych przez panel.
-

ZAŁĄCZNIK B

Kodeks Postępowania Członków Paneli i Mediatorów

DEFINICJE

1. Do celów niniejszego kodeksu postępowania poniższe pojęcia należy rozumieć następująco:

- a) „umowa”: Umowa ustanawiająca stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony;
- b) „tytuł”: tytuł X umowy dotyczący rozstrzygania sporów;
- c) „artykuł”: odniesienie do odpowiedniego artykułu umowy w całości;
- d) „asystent”: osoba, która zgodnie z zasadami powołania członków panelu lub panelu prowadzi badania lub pomaga temu członkowi panelu lub panelowi w celu rozwiązania sporu;
- e) „kandydat”: osoba, którą bierze się pod uwagę przy wyborze członków panelu na podstawie art. 310;
- f) „mediator”: osoba, która prowadzi procedurę mediacji zgodnie z tytułem XI umowy dotyczącym mechanizmu mediacji dla środków pozataryfowych;
- g) „członek” lub „członek panelu”: członek panelu powołanego na podstawie art. 312;
- h) „postępowanie”, jeżeli nie ustalono inaczej, oznacza postępowanie panelu na podstawie tytułu; oraz
- i) „pracownicy” — w stosunku do członka, oznaczają osoby, którymi kieruje i które kontroluje członek, inne niż asystenci.

OBOWIĄZKI PROCESOWE

2. Każdy kandydat i członek unika niewłaściwych zachowań i stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania, jest osobą niezależną i bezstronną, unika bezpośrednich lub pośrednich konfliktów interesów i przestrzega najwyższych standardów postępowania, aby zachować uczciwość i bezstronność postępowania dotyczącego rozstrzygania sporów i mechanizmu rozstrzygania sporów. Byli członkowie muszą stosować się do zobowiązań ustanowionych w częściach niniejszego kodeksu postępowania dotyczących obowiązków dawnych członków i poufności.

OBOWIĄZEK UJAWNIANIA

3. Przed poinformowaniem o przyjęciu wyboru na członka panelu, kandydat bierze pod uwagę i w razie konieczności ujawnia istnienie wszelkich interesów, związków lub innych okoliczności, jakie mogą mieć wpływ na jego niezależność lub bezstronność, lub które mogą słusznie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości w trakcie postępowania. W tym celu kandydat podejmuje wszelkie należne starania, aby rozpoznać takie interesy, związki i kwestie.
4. Bez uszczerbku dla ogólnej wymowy powyższego przepisu, kandydat w dobrej wierze ujawnia:
 - a) jakikolwiek interes finansowy lub osobisty:
 - (i) w postępowaniu albo jego wyniku; oraz
 - (ii) w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub arbitrażowym obejmującym kwestie, na które bezpośredni lub pośredni wpływ może mieć postępowanie, w odniesieniu do którego jest kandydatem.
 - b) jakikolwiek interes finansowy swojego pracodawcy, partnera, współnika lub członka rodziny:
 - (i) w postępowaniu albo jego wyniku; oraz
 - (ii) w postępowaniu sądowym, administracyjnym lub arbitrażowym obejmującym kwestie, na które bezpośredni lub pośredni wpływ może mieć postępowanie, w odniesieniu do którego jest kandydatem.
 - c) przeszłe lub istniejące związki finansowe, handlowe, zawodowe, rodzinne, społeczne lub robocze z którąkolwiek ze Stron lub z jej przedstawicielami albo doradcami, lub wszelkie tego rodzaju związki swojego pracodawcy, partnera, współnika lub członka rodziny; oraz
 - d) wszystkie inne okoliczności, które mogą powodować niewłaściwe zachowanie lub stronniczość albo stwarzać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości.

5. Do celów zgodności z pkt 3 i 4 wszyscy kandydaci, którzy zostali wybrani na członków paneli i przyjęli swoje nominacje, muszą wypełnić pierwotną deklarację dotyczącą ujawnienia. Deklaracja wraz przyjęciem nominacji musi zostać przekazana Stronom do rozpatrzenia.
6. Po swojej nominacji członek nadal podejmuje wszelkie stosowne wysiłki, aby rozpoznać wszystkie interesy, związki lub kwestie, o których mowa w pkt 3 i 4 niniejszego kodeksu postępowania, oraz ujawnia je. Obowiązek ich ujawnienia ma charakter ciągły, co oznacza, że członek ma ujawniać wszelkie interesy, związki lub kwestie, które mogą wynikać na dowolnym etapie postępowania. Członek ujawnia takie interesy, związki lub inne okoliczności, informując o tym na piśmie Strony w celu ich rozważenia przez Strony, przesyłając kopię Komitetowi Stowarzyszenia.
7. Członek informuje Komitet Stowarzyszenia o kwestiach dotyczących faktycznego lub potencjalnego naruszenia niniejszego kodeksu postępowania; kwestie te są następnie rozważane przez Strony.

OBOWIĄZKI CZŁONKÓW

8. Po przyjęciu swojej nominacji członek w trakcie całego postępowania wykonuje należące do niego obowiązki w sposób dokładny i sprawny, przestrzegając przy tym zasad uczciwości i staranności.
9. Członek rozważa jedynie kwestie poruszane w trakcie postępowania i konieczne do wydania orzeczenia, i decyduje tylko w sprawie takich kwestii; nie przekazuje tego obowiązku innej osobie.
10. Członek podejmuje wszelkie właściwe kroki w celu zapewnienia, by jego asystent i pracownicy znali i przestrzegali części niniejszego kodeksu dotyczących obowiązków procesowych, obowiązku ujawniania, niezależności, bezstronności i praw członków, obowiązków byłych członków oraz poufności.
11. Członek nie angażuje się w kontakty ex parte dotyczące postępowania.

NIEZALEŻNOŚĆ, BEZSTRONNOŚĆ I PRAWA CZŁONKÓW

12. Członek musi być niezależny i bezstronny oraz unikać stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania, stronniczości lub uprzedzenia; nie działa pod wpływem własnych lub cudzych interesów, nacisków z zewnątrz, względów politycznych, żądań społecznych i lojalności w stosunku do jednej ze Stron lub z obawy przed krytyką.
13. Członek nie podejmuje w sposób bezpośredni lub pośredni jakichkolwiek zobowiązań ani nie przyjmuje korzyści mogących w jakikolwiek sposób zakłócić właściwe wykonywanie jego obowiązków lub stworzyć wrażenie zakłócenia ich właściwego wykonywania.
14. Członek nie może wykorzystywać swojego stanowiska w panelu do realizacji jakichkolwiek osobistych lub prywatnych interesów i unika postępowania, które może sprawiać wrażenie, że inne osoby znajdują się w sytuacji, umożliwiającej im wywieranie na niego wpływu.
15. Członek nie może pozwolić na to, aby związki lub zobowiązania finansowe, handlowe, zawodowe, rodzinne lub społeczne miały wpływ na jego postępowanie lub sądy.
16. Członek musi unikać nawiązywania związków lub uzyskiwania korzyści finansowych lub innych osobistych, które mogą mieć wpływ na jego bezstronność lub mogą stwarzać wrażenie niewłaściwego zachowania, stronniczości lub uprzedzenia.
17. Żaden członek nie może ograniczać innych członków w ich prawie i obowiązku do pełnego uczestnictwa we wszystkich istotnych aspektach postępowania.

OBOWIĄZKI BYŁYCH CZŁONKÓW

18. Wszyscy byli członkowie muszą unikać działań mogących stwarzać wrażenie, że wykonując swoje obowiązki byli stronniczy lub że odnosili korzyści z decyzji lub orzeczenia panelu.

POUFNOŚĆ

19. Członek lub były członek w żadnym momencie nie ujawnia ani nie wykorzystuje jakichkolwiek niedostępnych publicznie informacji dotyczących postępowania lub uzyskanych w trakcie postępowania, z wyjątkiem ujawnienia lub wykorzystania do celów tego postępowania, i w żadnym przypadku nie ujawnia ani nie wykorzystuje takich informacji dla uzyskania osobistych korzyści lub korzyści dla innych, lub aby zaszkodzić interesom innych.
20. Członek nie ujawnia orzeczenia panelu w danej kwestii ani jej części przed jej opublikowaniem zgodnie z tytułem.

21. Członek lub były członek w żadnym momencie nie ujawnia treści obrad panelu, poglądów innego członka ani żadnych innych niepublicznych aspektów dotyczących postępowania.

MEDIATORZY

22. Zasady opisane w niniejszym kodeksie postępowania odnoszące się do członków lub byłych członków stosuje się, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do mediatorów.
-

PROJEKT

DECYZJA NR 3/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA

z dnia [...] 2014 r.

w sprawie przyjęcia listy członków panelu

RADA STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA,

uwzględniając Umowę ustanawiającą stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 6 i 325,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 1 Rada Stowarzyszenia ma prawo do podejmowania decyzji w przypadkach przewidzianych w umowie.
- (2) Zgodnie z art. 325 ust. 1 Rada Stowarzyszenia utworzy listę trzydziestu sześciu osób chcących i mogących pełnić funkcję członków panelu w rozumieniu tytułu X umowy dotyczącego rozstrzygnięcia sporów,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym przyjmuje się listę członków panelu określoną w załączniku.

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w

*W imieniu Rady Stowarzyszenia**W imieniu republik Strony AŚ**W imieniu Strony UE*

ZAŁĄCZNIK

Lista członków panelu

Członkowie panelu zaproponowani przez Kostarykę

1. Ernesto Fernández Monge
2. Federico Valerio de Ford

Członkowie panelu zaproponowani przez Salvador

1. Cesar Ernesto Salazar Grande
2. Harold C. Lantan

Członkowie panelu zaproponowani przez Gwatemalę

1. Ada Lissette Redondo Aguilera
2. Julio Roberto Bermejo Quiñones

Członkowie panelu zaproponowani przez Honduras

1. Ulises Mejía León-Gómez
2. Roberto Herrera Cáceres

Członkowie panelu zaproponowani przez Nikaragwę

1. Mauricio Herdocia
2. José René Orúe

Członkowie panelu zaproponowani przez Panamę

1. Yavel Francis Lanuza
2. Carlos Ernesto González Ramirez

Członkowie panelu zaproponowani przez UE

1. Giorgio Sacerdoti (Włochy)
2. Ramon Torrent (Hiszpania)
3. Jacques Bourgeois (Belgia)
4. Pieter Jan Kuijper (Niderlandy)
5. Claus-Dieter Ehlermann (Niemcy)
6. Jan Wouters (Belgia)
7. Laurence Boisson de Chazournes (Francja)
8. Hélène Ruiz Fabri (Francja)
9. Meinhard Hild (Niemcy)
10. Claudio Dordi (Włochy)
11. Kim Van der Borght (Belgia)
12. Markus Krajewski (Niemcy)

Przewodniczący

1. Craig Van Graastek (USA)
 2. Miriam Mercedes Maroun Marun (Wenezuela)
 3. Hugo Perezcano Díaz (Meksyk)
 4. Ignacio Suárez Anzorena (Argentyna)
 5. Carlos Vejar (Meksyk)
 6. Didier Chambovey (Szwajcaria)
 7. Shotaro Oshima (Japonia)
 8. Jenniffer Hilman (USA)
 9. Luiz Olavo Baptista (Brazylia)
 10. Kirsten Hilman (Kanada)
 11. Juan Antonio Buencamino (Filipiny)
 12. David Unterhalter (Republika Południowej Afryki)
-

PROJEKT

DECYZJA NR 4/2014 RADY STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA**z dnia ... 2014 r.****w sprawie przyjęcia listy ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju**

RADA STOWARZYSZENIA UE-AMERYKA ŚRODKOWA,

uwzględniając Umowę ustanawiającą stowarzyszenie między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ameryką Środkową, z drugiej strony (zwaną dalej „umową”), w szczególności jej art. 6 i 297,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 6 ust. 1 Rada Stowarzyszenia ma prawo do podejmowania decyzji w przypadkach przewidzianych w umowie.
- (2) Zgodnie z art. 297 ust. 2 Rada Stowarzyszenia zatwierdza listę siedemnastu ekspertów mających specjalistyczną wiedzę w dziedzinie prawa ochrony środowiska, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych oraz listę siedemnastu ekspertów mających specjalistyczną wiedzę w dziedzinie prawa pracy, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Niniejszym zatwierdza się listę ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju określoną w załączniku.

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w

*W imieniu Rady Stowarzyszenia**W imieniu republik Strony AŚ**W imieniu Strony UE*

ZAŁĄCZNIK

Lista ekspertów ds. handlu i zrównoważonego rozwoju

Eksperci w dziedzinie prawa ochrony środowiska, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych

Lista ekspertów krajowych

1. Marieta Lizano Martínez
2. Alma Carolina Sánchez Fuentes
3. Francisco Khalil de León Barrios
4. Mario Noel Vallejo Larios
5. Javier Guillermo Hernández Munguía
6. Alexis Xavier Rodríguez Almanza
7. Joost Pauwelyn
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas
10. Hélène Ruiz Fabri
11. Laurence Boisson de Chazournes
12. Geert Van Calster

Przewodniczący (niebędący obywatelami żadnej ze Stron)

1. Claudia de Windt
2. Juan Carlos Urquidi Fell
3. Elizabeth Jaramillo Escobar
4. Janice Bellace
5. Arthur Appleton

Eksperci w dziedzinie prawa pracy, handlu międzynarodowego lub z zakresu rozstrzygania sporów wynikających z umów międzynarodowych

Lista ekspertów krajowych

1. Manuel Francisco Umaña Soto
2. Carolina Morán
3. Mario Fuentes Destarac
4. Arnando Urtecho López
5. Adrián Meza
6. Rolando Murgas Torraza
7. Eddy Laurijssen
8. Jorge Cardona
9. Karin Lukas

10. Hélène Ruiz Fabri

11. Laurence Boisson de Chazournes

12. Geert Van Calster

Przewodniczący (niebędący obywatelami żadnej ze Stron)

1. Emilio Morgado Velenzuela

2. Juan Mailhos Gutiérrez

3. Jill Murray

4. Ross Wilson

5. Janice Bellace
